

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.

Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.



CIRCUIT COURT
 ОКРУЖНОЙ СУД

DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
 РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ПО

City/County (Город/графство)

Located at (находящийся по адресу)

Court Address (Адрес суда)

Case No. (Дело №)

Name of Petitioner on Original Court Order
(ФИО просителя в первоначальном судебном приказе)

VS.
(ПРОТИВ)

Name of Respondent on Original Court Order
(ФИО ответчика в первоначальном судебном приказе)

Street Address, Apt. No. (улица, № дома и квартиры)

Street Address, Apt. No. (улица, № дома и квартиры)

City, State, Zip Code (город, штат, почтовый индекс)

City, State, Zip Code (город, штат, почтовый индекс)

Home (домашний):

Home (домашний):

Work (рабочий):

Work (рабочий):

Telephone (телефон)

Telephone (телефон)

PETITION TO MODIFY

RESCIND

EXTEND PROTECTIVE ORDER

ХОДАТАЙСТВО О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ

ОТМЕНЕ

ПРОДЛЕНИИ ОХРАННОГО СУДЕБНОГО ПРИКАЗА

I (Я), _____ am the (являюсь) the Respondent (ответчиком), Petitioner (истцом)
in the above entitled case. I ask this Court to (по вышеуказанному делу. Я прошу Суд):

modify the Protective Order in this case dated

(внести следующие изменения в охранный судебный приказ по данному делу от:)

as follows:

Date (Дата)

My reasons are (Мои доводы):

rescind the Protective Order in this case dated

(отменить охранный судебный приказ по данному делу от:)

My reasons are (Мои доводы):

Date (Дата)

extend the Protective Order up to six (6) months for good cause

(продлить действие охранный судебный приказ на срок до шести (6) месяцев по уважительной причине)

My reasons are (Мои доводы):

extend the Protective Order up to two (2) years due to a subsequent act of abuse (продлить действие охранный судебный приказ на срок до двух (2) лет по причине повторного случая жестокого обращения).

I want relief for (Я прошу судебной защиты)

myself (для себя) minor child (для подростка) vulnerable adult (для беспомощного или беззащитного взрослого), from abuse by (от жестокого обращения со стороны):

Name (Имя и фамилия)

Case No. (Дело №) _____

The Respondent committed the following acts of abuse against: _____
(Ответчик совершил следующие акты жестокого обращения в отношении:) Name (Имя и фамилия)
on or about (в следующие дни), _____ Date (Дата) (check all that apply) (отметьте все соответствующие

квадратики) by: kicking (удары ногами) punching (удары кулаками) choking/strangling (сдавливание горла/удушение) slapping (пощёчины) shooting (стрельба) rape or other sexual offense (or attempt) (изнасилование или насильственные действия сексуального характера либо попытка таковых) hitting with object (нанесение ударов какими-либо предметами) stabbing (удары ножом или колюще-режущим предметом) shoving (толчки) threats of violence (угрозы насилия) mental injury of child (причинение вреда психическому здоровью ребёнка) detaining against will (удержание против воли) stalking (навязчивые домогательства, преследование) biting (укусы) other (прочее)

The details of what happened are: (Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained.) Подробности происшедшего: (привести конкретные подробности происшедшего с указанием места и времени события, а также причинённых травм):

Date (Дата) Signature (Подпись)

Fax (Факс) Street Address (unless confidential) (Адрес если не конфиденциален)

Email (Электронная почта) Home (домашний):
Work (рабочий):
City, State, Zip Code (город, штат, почтовый индекс) Telephone (телефон)

CERTIFICATE OF SERVICE ЗАВЕРЕНИЕ ВРУЧЕНИЯ

I hereby certify that on the (Я настоящим подтверждаю, что сего) _____ day of (дня) _____, I mailed a copy of this Petition to (я отправил(-а) копию этого ходатайства в адрес): _____
Year (года) Month (месяца)

Name and Address (ФИО и адрес)

Name and Address (ФИО и адрес)

Date (Дата) Signature (Подпись)

ORDER ПОСТАНОВЛЕНИЕ

After consideration of the Petition, it is this (По рассмотрении ходатайства, сего) _____ day of (дня) _____, ORDERED that (СУД ПОСТАНОВЛЯЕТ): _____
Year (года) Month (месяца)

- this matter be scheduled for a modification hearing (назначить слушания по этому делу для внесения изменений).
- this matter be scheduled for a hearing to rescind (назначить слушания по этому делу для отмены).
- this matter be scheduled for a hearing to extend within 30 days from the filing of this petition and the Order is to remain in full force and effect until the hearing on the motion (назначить слушания по этому делу для продления в течение 30 дней с даты подачи данного ходатайства, причём Постановление сохраняет свою силу и действие до слушаний по ходатайству).
- the Petition is Denied because (В ходатайстве отказано, поскольку): _____

Judge (Судья) ID Number (Идентификационный номер)